Details on Project: Translator education in South Africa

Focus Area

OTHER

Particulars of Applicant

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project Leader</th>
<th>Dr Cobus (J) Marais</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faculty</td>
<td>The Humanities</td>
</tr>
<tr>
<td>Department/Unit/Centre</td>
<td>Language Management and Language Practice</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Proposal Details

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Translator education in South Africa</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Description

By means of this project, I am researching the following aspects of translator education within the South African context:

- Curriculum design
- Teaching and learning
- The policy framework in which alumni will operate
- The socio-economic context in which alumni will operate
- Perceptions and expectations regarding translation in the South African society

The first phase entails a thorough literary review pertaining to all aspects of translator education, which is currently nearly finished. This is followed by an overview of policy worldwide, which has just started. I am also currently doing research on the perceptions of communities regarding translations.

Marais, J. 2008. Wisdom and narrative: Dealing with complexity and judgement in translator education. Accepted for publication in Acta Theologica

Marais, J. 2008. Teaching for knowledge or competence? Translator education at higher education institutions. Accepted for publication in Journal for Language Teaching


2007: Subverting the West: Engaging language practice as African interpretation (I organised this seminar day for 9 October. Speakers include myself, Prof. J.A. Naudé (UFS), Prof. J. Connoly (DUT), Ms. L. Makhubu (DUT). Paper read: The language practitioner as agent: The implications of recent global trends in research for language practice in Africa.


2007: TRANSLATION RESEARCH SUMMER SCHOOL – University College of London

2007: SATI’s Annual Conference in Johannesburg

Funding

Faculty of Humanities
Details on Project: Biblical Hebrew Grammar Research

Focus Area

OTHER

Particulars of Applicant

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project Leader</th>
<th>Prof Jacobus (JA) Naude</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faculty</td>
<td>The Humanities</td>
</tr>
<tr>
<td>Department/Unit/Centre</td>
<td>Language Management and Language Practice</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Proposal Details

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Biblical Hebrew Grammar Research</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Description</td>
<td>This project investigates problematic constructions in Biblical Hebrew and Aramaic important for the interpretation and translation of Biblical Hebrew texts. It also investigates the teaching of Biblical Hebrew and researches various ways to introduce students to Biblical Hebrew in a South African context.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

BOOKS

ARTICLES


F P J Snyman: The scope of the negative lo in Biblical Hebrew. MA (UV) 2002 81% (Received SASNES prize for best dissertation in South Africa in Semitics) Accepted for publication in Acta Academica Supplementum


Funding
None

DUUR VAN PROJEK/
DURATION OF PROJECT
From 1989-2004 and from 2008 to date
Partners

Ds Nicolaas (NF) Schmidt
Mnr Cobus (FPJ) Snyman
Dr Jackie (JS) Du Toit
Dr Cobus (J) Marais
A Lamprecht
W van Straaten
C Miller
Details on Project: Corpus Translation Studies

Focus Area

OTHER

Particulars of Applicant

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project Leader</th>
<th>Prof Jacobus (JA) Naude</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faculty</td>
<td>The Humanities</td>
</tr>
<tr>
<td>Department/Unit/</td>
<td>Language Management and Language Practice</td>
</tr>
<tr>
<td>Centre</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Proposal Details

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Bible and Religious Corpus Translation Studies</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Description</td>
<td>Building of electronic corpuses (translated and not translated sources) to investigate universals of source and translated texts/communication.</td>
</tr>
</tbody>
</table>


DUUR VAN PROJEK/ DURATION OF PROJECT

2001 to date

Funding

NRF and Faculty of Humanities

Members

E du Preez
Mev Cornelia (C) Geldenhuys
HC Lombard
M Joubert
Dr Cobus (J) Marais